

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



CÔNG TY

公司

Số:

编号:

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

越南社会主义共和国

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

独立 - 自由 - 幸福

Tỉnh/thành phố, Ngày tháng

năm

.....省/市,年.....月.....日

QUY CHẾ LƯƠNG THƯỜNG CHẾ ĐỘ CHO NGƯỜI LAO ĐỘNG

劳动者薪酬及奖励制度

I - Mục Đích:

一、目的:

- Quy định về các khoản mà người lao động nhận được khi tham gia làm việc tại công ty.
- 规定劳动者在公司工作时可获得的各项薪酬及福利。
- Quy định về cách tính lương, mức hưởng của các khoản tiền lương và phụ cấp theo lương.
- 规定工资计算方式、工资及津贴的享受标准。
- Quy định về việc trả lương, trả thưởng cho từng cá nhân, từng bộ phận, nhằm khuyến khích người lao động làm việc, hoàn thành tốt công việc theo chức danh và đóng góp quan trọng vào việc hoàn thành kế hoạch sản xuất kinh doanh của Công ty.
- 规定对个人及部门的工资和奖励发放, 以激励劳动者努力工作, 按职务出色完成任务, 并为公司完成生产经营计划作出重要贡献。
- Đảm bảo đời sống cho người lao động Công ty yên tâm công tác, đáp ứng được mức sống cơ bản của cho người lao động Công ty.
- 确保劳动者生活保障, 安心工作, 满足其基本生活需求。
- Thực hiện theo đúng quy định của pháp luật lao động về lương thưởng và các chế độ cho người lao động.
- 严格遵守劳动法关于薪酬、奖励及劳动者相关制度的规定。

II. Căn cứ theo:

二、依据:

- Căn cứ Bộ luật lao động số 45/2019/QH14 ngày 20 tháng 11 năm 2019
- 依据 2019 年 11 月 20 日第 45/2019/QH14 号劳动法
- Căn cứ Nghị định 145/2020/NĐ-CP ngày 14 tháng 12 năm 2020 hướng dẫn Bộ luật Lao động về điều kiện lao động và quan hệ lao động
- 依据 2020 年 12 月 14 日第 145/2020/NĐ-CP 号法令, 指导劳动法关于劳动条件和劳动关系的内容
- Căn cứ Luật làm việc - Luật số 38/2013/QH13.
- 依据劳动法 - 第 38/2013/QH13 号法律

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



- Căn cứ Nghị định Số Nghị định 38/2023/NĐ-CP quy định mức lương tối thiểu đối với người lao động làm việc theo hợp đồng lao động.
- 依据第 38/2023/NĐ-CP 号法令，规定劳动合同制劳动者的最低工资标准
- Căn cứ Luật Doanh nghiệp - Luật số 59/2020/QH14 ngày 17 tháng 6 năm 2020
- 依据 2020 年 6 月 17 日第 59/2020/QH14 号企业法
- Căn cứ vào điều lệ tổ chức và hoạt động của công ty.
- 依据公司章程

III – Phạm Vi:

三、适用范围:

Áp dụng cho toàn bộ người lao động tham gia làm việc tại công ty.

适用于公司全体劳动者。

IV – NỘI DUNG:

四、内容:

PHẦN I 第一部分 NHỮNG QUY ĐỊNH CHUNG 一般规定

1. Lương chính: là mức lương được trả cho Người lao động làm việc hành chính trong điều kiện bình thường theo thời gian làm việc thực tế trong tháng. Lương này được xác định theo Quy định tại Nghị định số: 38/2022/NĐ-CP về mức lương tối thiểu vùng.

1. 基本工资: 为在正常工作条件下根据当月实际工作时间支付给劳动者的工资。该工资依据第 38/2022/NĐ-CP 号法令关于最低工资的规定确定。

2. Lương đóng BHXH: Là mức tiền lương và phụ cấp lương theo quy định của luật bảo hiểm xã hội số 58/2014/QH13.

2. 社会保险缴费工资: 根据第 58/2014/QH13 号社会保险法规定确定的工资及津贴。

3. Lương thử việc: hưởng 85% mức lương của công việc đó.

3. 试用期工资: 享受该岗位工资的 85%。

4. Lương khoán: Tiền lương khoán được trả cho người lao động hưởng lương khoán, căn cứ vào khối lượng, chất lượng công việc và thời gian phải hoàn thành.

4. 计件工资: 根据计件劳动者的工作量、质量和完成时间支付的工资。

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



5. Cách tính lương: Áp dụng hình thức trả lương theo thời gian làm việc thực tế trong tháng trên 28 ngày.

5. 工资计算方式: 按每月实际工作时间计算工资, 基于 28 天。

6. Lương thời gian: được áp dụng cho toàn thể nhân viên và lãnh đạo tham gia làm việc trong công ty.

6. 计时工资: 适用于公司全体员工及领导。

PHẦN II

第二部分

CÁC KHOẢN PHỤ CẤP VÀ TRỢ CẤP

津贴和补助

Ngoài lương chính được thỏa thuận và ghi cụ thể trong Hợp đồng lao động thì người lao động còn nhận được các khoản phụ cấp, trợ cấp như sau:

除劳动合同约定的基本工资外, 劳动者还可享受以下津贴和补助:

1. Phụ cấp:

1. 津贴:

Các chức danh: Giám đốc, Phó Giám đốc, Kế toán trưởng, Trưởng phòng kinh doanh: được hưởng phụ cấp trách nhiệm, theo mức sau:

以下职务: 董事、副主任、总会计师、销售部经理, 享受以下责任津贴:

Chức danh / 职务	Mức hưởng phụ cấp trách nhiệm / 责任津贴标准
Giám đốc	1.000.000
董事	1,000,000
Quản lý phân xưởng	800.000
车间经理	800,000

1.2 Toàn bộ Người lao động ký Hợp đồng lao động từ 3 tháng trở lên: được hưởng các khoản phụ cấp như sau:

1.2 凡签订三个月及以上劳动合同的劳动者: 可享受以下津贴:

Chức danh / 职务	Ăn trưa / 午餐	Điện thoại / 电话	Xăng xe / 交通
Giám đốc	1.500.000	1.200.000	800.000
董事	1,500,000	1,200,000	800,000
Quản Lý phân xưởng	1.200.000	1.000.000	700.000

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



车间经理	1,200,000	1,000,000	700,000
Kế toán trưởng	800.000	700.000	500.000
总会计师	800,000	700,000	500,000
Nhân Viên kinh doanh	500.000	300.000	300.000
销售人员	500,000	300,000	300,000
Nhân viên kế toán	650.000		300.000
会计人员	650,000		300,000
Nhân viên thiết kế	800.000	500.000	500.000
设计人员	800,000	500,000	500,000
Nhân viên chăm sóc khách hàng	700.000	500.000	500.000
客服人员	700,000	500,000	500,000
Công nhân	650.000		300.000
生产工人	650,000		300,000
Bảo vệ	500.000		
保安	500,000		
Nhân viên phân xưởng	650.000		300.000
车间员工	650,000		300,000

Ghi chú:

备注:

- Đây là mức phụ cấp cao nhất mà người lao động được phân công làm việc theo các chức danh trên có thể nhận được.
- 这是按上述职务分配的劳动者可享受的最高津贴标准。
- Mức hưởng cụ thể được ghi trong Hợp đồng lao động hoặc quyết định của hội đồng thành viên cho từng cá nhân.
- 具体享受标准在劳动合同或公司成员委员会的决定中列明，针对每位个人。
- Mức hưởng trên là tính cho 1 tháng đi làm đầy đủ theo 26 ngày công.
- 上述标准按每月满勤 26 个工作日计算。

1.3 Những Người lao động ký Hợp đồng lao động dưới 3 tháng (Thử việc, khoán việc): được thỏa thuận các khoản phụ cấp cụ thể trong Hợp đồng.

1.3 签订三个月以下劳动合同的劳动者（试用期、计件工作）： 具体津贴在劳动合同中约定。

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



2. Trợ cấp:

2. 补助:

- Toàn bộ lao động ký Hợp đồng lao động từ 3 tháng trở lên được hưởng tiền hỗ trợ thuê nhà từ 500.000 đến 2.000.000 trên 1 tháng.
- 凡签订三个月及以上劳动合同的劳动者，每月可享受 500,000 至 2,000,000 的租房补助。
- Mức hưởng cụ thể của từng lao động được thể hiện chi tiết trong Hợp đồng lao động hoặc tại Quyết định của Hội đồng thành viên công ty.
- 每位劳动者的具体补助标准在劳动合同或公司成员委员会的决定中详细列明。

3. Các khoản phúc lợi khác:

3. 其他福利:

3.1 Hàng năm: người lao động được tổ chức đi thăm quan, thắng cảnh, nghỉ mát theo quyết định tại từng thời điểm của ban lãnh đạo công ty.

3.1 每年: 根据公司领导层在特定时间点的决定，组织劳动者进行旅游、观光或度假。

3.2 Chế độ hiếu hỉ:

3.2 丧喜制度:

- Bản thân người lao động: 1.000.000đồng/ người/lần
- 劳动者本人: 1,000,000 越南盾/人/次
- Vợ/chồng; bố, mẹ, con, anh, chị em ruột: 500.000đồng/người/ lần.
- 配偶、父母、子女、亲兄弟姐妹: 500,000 越南盾/人/次

PHẦN III

第三部分

TÍNH VÀ TRẢ LƯƠNG

工资计算与发放

1. Việc tính toán lương dựa trên nguyên tắc: chính xác về số liệu, đảm bảo thời gian trả lương cho người lao động đúng theo quy định.

1. 工资计算原则: 数据准确，确保按规定时间向劳动者发放工资。

2. Căn cứ để tính lương cho người lao động: dựa vào thời gian làm việc trên bảng chấm công.

2. 劳动者工资计算依据: 根据考勤表上的工作时间。

Tiền lương tháng = Tiền lương chính + Phụ cấp, trợ cấp (nếu có) × Số ngày làm việc thực tế / 26

月工资 = 基本工资 + 津贴、补助 (如有) × 实际工作天数 / 26

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



3. Thời hạn trả lương: Toàn bộ lãnh đạo và nhân viên trong công ty được trả lương vào ngày mùng 5 tháng sau.

3. 工资发放时间: 公司全体领导及员工于次月 5 日领取工资。

Trường hợp: Nếu ngày mùng 5 của tháng sau rơi vào ngày nghỉ, ngày lễ, ngày tết thì tiền lương được trả vào ngày làm việc trước đó.

特殊情况: 若次月 5 日为休息日、法定节假日或春节, 则工资于前一工作日发放。

4. Tiền lương làm việc thêm giờ: được tính theo quy định hiện hành của Bộ Luật Lao Động như sau:

4. 加班工资: 根据现行劳动法规定计算如下:

4.1 Làm thêm vào ngày thường: Tiền lương làm thêm giờ = Tiền lương (theo giờ) * 150% * Số giờ làm thêm

4.1 工作日加班: 加班工资 = (每小时工资) × 150% × 加班小时数

4.2 Làm thêm vào ngày chủ nhật: Tiền lương làm thêm giờ = Tiền lương (theo giờ) * 200% * Số giờ làm thêm

4.2 周日加班: 加班工资 = (每小时工资) × 200% × 加班小时数

4.3 Làm thêm vào ngày lễ, tết: Tiền lương làm thêm giờ = Tiền lương (theo giờ) * 300% * Số giờ làm thêm

4.3 节假日加班: 加班工资 = (每小时工资) × 300% × 加班小时数

5. Công tác phí:

5. 出差费用:

5.1 Đi, về trong ngày: 300.000 đ/ngày.

5.1 当天往返: 300,000 越南盾/天。

5.2 Đi, về cách ngày:

5.2 隔日往返:

a) Cán bộ đến công tác tại các Thành phố lớn (TP. Hải Phòng, TP. Hồ Chí Minh, TP. Đà Nẵng) và các tỉnh đồng bằng, trung du được hưởng phụ cấp 350.000đ/ngày.

a) 在大城市 (海防市、胡志明市、岘港市) 及平原、中部地区出差的员工, 享受 350,000 越南盾/天的津贴。

b) Cán bộ đến công tác tại vùng núi cao, hải đảo, biên giới, vùng sâu được hưởng phụ cấp 500.000đ/ngày.

b) 在高山、海岛、边境或偏远地区出差的员工, 享受 500,000 越南盾/天的津贴。

c) Ngoài tiền phụ cấp lưu trú trên người lao động sẽ được thanh toán toàn bộ chi phí đi lại, chỗ ở theo thực tế phát sinh (theo chứng từ xác nhận).

c) 除上述住宿津贴外, 劳动者的实际交通及住宿费用将根据凭证全额报销。

6. Những ngày nghỉ được hưởng nguyên lương:

6. 带薪休假:

6.1 Nghỉ lễ, tết: theo đúng quy định của Bộ luật lao động

6.1 法定节假日: 按劳动法规定执行

6.2 Bản thân kết hôn: nghỉ 03 ngày.

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



- Đây là **bản xem trước**, chỉ thể hiện một phần của tài liệu.
- **ĐẶT MUA** và **thanh toán** tại www.dichthuatsms.com để nhận **file word** đầy đủ ngay lập tức.
- Hoặc **GỬI YÊU CẦU DỊCH THUẬT** cho tài liệu của bạn.

- Liên hệ **0934.436.040** (Zalo, Viber) để hỗ trợ ngay.

